

1881-05-24

AFSENDER

Carl Jacobsen

MODTAGER

Ferdinand Barbedienne

FAKTA

Dokumenttype:  
Brev

Sprog:  
Fransk

Afsendersted:  
København

Modtagersted:  
Paris

Arkivplacering:  
Glyptotekets arkiv

DOKUMENTINDHOLD

Carl Jacobsen informerer Barbedienne om, at han ikke vil gøre noget ved tårnets konstruktion før Adoranten er ankommet. Han vil sikre sig, at statuen er stærk nok til ikke at vælte omkuld ved et kraftigt vindstød.

TRANSSKRIFTION

24-5-81

Monsieur F. Barbedienne

En possession de votre honerée lettre du 18<sup>ct</sup> nous avons examiné s'il serait desirable de faire quelque chose de spécial pour fixer la statue sur la flèche, mais nous avons trouvé qu'il voudra mieux de ne rien faire d'avance.

Nous arrangerons le sommet de la flèche d'après la base de la statue telle qu'elle est.

Nous comptons que vous serez à même de l'expédier dans les premiers jours de Juin [petite vitesse par MM. De Leew & Philipsen expeditors Anvers]

J'espère bien que l'épaisseur du metal dans la base et dans les jambes de la statue est assez grande pour qu'elle n'etrambe pas dans le vent.

Nous pouvons fixer la base assez solidement à la charpente de la flèche de manière qu'elle ne se détache pas dans la plus forte bourrasque, mais pouvez vous me garantir que la statue elle-même devienne assez solide pour ne pas plier, tant soit peu, dans les vents forts qui regnant sur nos côtes?

Les chevilles frêtes des corps humain sont des faibles rapports à un endroit tellement exposé aux tempêtes.

Il ne serait pas superflu de prendre des mesures spéciales pour rendre les jambes assez solides à supporter la pression du vent sur le corps.

Placée à une hauteur de près de 30 Metres au dessus de sol, la statue est exposée à toute la forse du vent.

—  
J'apprends avec plaisir que je puis attendre les lutterons à 5-6 semaines de la date de votre lettre, et que vous vous occupez du groupe "Laocoon" Quant à la statue "Apoxyomenos" il ya une erreur.

D'abord c'est une statue single et non un groupe.

En suite elle ne se trouve pas à Florence mais a Rome dans le "bras neuf" ("braccio nouovo" au Vatican

La statue s'appelle "APOXYOMENES". Elle représente un homme debout qui gratte son bras avec l'instrument antique appelé "strigilis". Comme c'est l'une des statues plus illustres de l'antiquité - elle occupe la place d'honneur dans les "bras neuf" - il n'y aura pas de difficultés à la trouver et je pense qu'il vous sera facile d'en avoir un moule - aussi il n'y en a pas de plus digne et de plus populaire à figurer dans votre catalogue. Je vous prie, Monsieur, d'agréer l'assurance de ma considération distinguée.

C. Jacobsen jun

24-5-81

Monsieur T. Barbodienne

En possession de votre honorée lettre  
du 18 et, nous avons examiné, il  
serait desirable de faire quelque  
chose de spécial pour fixer la  
statue sur la flèche, mais nous  
avons trouvé qu'il vaudra mieux  
de ne rien faire d'avance.

Nous arrangerons le socle de  
la flèche d'après la base de la  
statue telle qu'elle est.

Nous comptons que vous serez à même  
de l'expédier dans les premiers jours  
de Juin [petite lettre par M. H.  
De Leeuw & Philipsen expéditeurs  
Amers].

J'espère bien que l'épaisseur du soc  
 tel dans la base et dans les  
 jambes de la statue est assez grande,  
 pour qu'elle s'ébranle pas dans le  
 vent.

Nous pouvons fixer la base assez  
 solidement à la charpente de la  
 flèche de manière qu'elle ne  
 se détache pas dans le plus fort  
 bourrasque, mais pouvez vous me  
 garantir que la statue elle-même  
 deviendra assez solide pour ne pas  
 plier, tant soit peu, dans les  
 vents forts qui viennent sur nos  
 côtes.

Les cheville, fibres du corps humain  
 sont des fibres rapportés à un endroit  
 tellement exposé aux tempêtes,

Il ne servirait pas superflu de  
 prendre des mesures spéciales pour

rendre les jambes assez solides à  
supporter la pression du vent sur le  
corps.

Placée à une hauteur de près de 30  
Mètres au dessus du sol, la statue est  
exposée à toute la force du vent.

J'apprends avec plaisir que je puis  
attendre les lettres à 5-6 semaines de  
la date de votre lettre, et que vous  
vous occupez du groupe "Laokoon"

Quant à la statue "Apoxyomenos"  
il y a une erreur.

D'abord c'est une statue simple et  
non un groupe.

Ensuite elle se trouve pas à Florence  
mais à Rome dans le "Musée des  
"braccio nuovo" au Vatican

La statue s'appelle "APOXYOMENOS."  
 elle représente un homme debout  
 qui gratte son bras avec l'instrument  
 antique appelé "strigil".

Copier c'est l'une des statues des  
 plus illustres de l'antiquité - elle  
 occupe la place d'honneur dans le  
 bras sud - il n'y aura pas de  
 "difficulté à la trouver et je pense  
 qu'il vous sera facile d'en avoir un  
 moule - aussi il n'y en a pas de plus  
 belle et de plus populaire à figurer  
 dans votre catalogue.

Je vous prie, Messieurs, d'après  
 l'assurance de ma considération dis-  
 tinguée

P. Jacobson jun.